

SAISON 2010

11

THÉÂTRE

# DETTE D'AMOUR

## UN IMPROMPTU À VENISE

photo Laurence Pénard

**Les excentrés**  
spectacles par monts & vallées

D'EUGÈNE DURIF  
MISE EN SCÈNE BEPPE NAVELLO

DU 9 AU 21 OCTOBRE  
20:30

Théâtre La passerelle, scène nationale de Gap et des Alpes du Sud  
Tel. 04 92 52 52 52 | [www.theatre-la-passerelle.eu](http://www.theatre-la-passerelle.eu)

## DETTE D'AMOUR, Un impromptu à Venise - THEATRE

---



**DU 9 AU 21 OCTOBRE - 20H30**

**Sam 9 oct | L'Argentière**, Foyer culturel

**Lun 11 oct | Guillestre**, salle polyvalente

**Mer 13 oct | Embrun**, salle des fêtes

**Ven 15 oct | Tallard**, salle des fêtes

**Dim 17 oct | Chabottes**, salle des fêtes

**Mar 19 oct | Veynes**, Les Arcades

**Jeu 21 oct | Serres**, salle des fêtes

Texte **Eugène Durif** d'après *Le Bourru bienfaisant* de **Goldoni**

Mise en scène **Beppe Navello**

Avec **Xavier Berlioz**, **Lorenzo Charoy**, **Maria Alberta Navello**, **Karelle Prugnaud**

Décor **Francesco Fassone** - Musique **Germano Mazzocchetti** - Musique live **Alessandro Panatteri** - Costumes **Brigida Sacerdoti** - Lumières **Marco Burgher**

**Coproduction** Fondazione Teatro Piemonte Europa

En partenariat avec **Face à Face**, **Fondation Nouveaux Mécènes**, **Alliance Française**

Spectacle présenté dans le cadre du programme de coopération transfrontalière France-Italie **Alcotra 2007-2013** « ensemble par delà les frontières » pour le projet **Gli Scavalcamontagne**. Ce projet est porté conjointement par le **Théâtre La passerelle**, scène nationale de Gap et des Alpes du Sud et la **Fondazione Teatro Piemonte Europa** de Turin.

## DETTE D'AMOUR, Un impromptu à Venise

---

Un dramaturge doit écrire un texte tiré de l'une des deux œuvres françaises de Goldoni, *Le Bourru bienfaisant*, de manière à le rendre contemporain...

S'emparant de ce prétexte, Eugène Durif a écrit une comédie irrévérencieuse et provocatrice qui n'a rien de goldonien au sens traditionnel du mot : deux comédiennes et un acteur, qui est également metteur en scène, attendent en vain que l'auteur remette son texte pour commencer à travailler sur leur nouveau spectacle inspiré par *Le Bourru bienfaisant*. Mais l'auteur s'échappe, change continuellement d'avis, délire sur de nouvelles poétiques à expérimenter, remet sporadiquement des esquisses de scènes et des fragments d'écriture sans lien, en confondant vie privée et projet créatif. Sa conviction d'être souvent visité par le spectre de Goldoni contribue à sa dépression cyclothymique qui le pousse à raconter sa crise de créativité plutôt que *Le Bourru bienfaisant*.

C'est ainsi que sur la scène vide, se développe un jeu tendre et drôle, dirigé par une mise en scène qui fait semblant de ne pas exister et qui raconte comment il est difficile de faire du théâtre en restant « contemporain », c'est à dire de parler du monde dans lequel nous vivons de choses qui le concernent.

En 2007, à l'occasion du troisième centenaire de la naissance de Goldoni, la Biennale de théâtre de Venise a demandé au metteur en scène turinois Beppe Navello une création théâtrale inspirée de l'œuvre de Goldoni qui parle de notre monde contemporain. Beppe Navello a associé à ce projet Eugène Durif, un des dramaturges français les plus appréciés de ces dernières années.



## DETTE D'AMOUR, Un impromptu à Venise - Extrait de texte

---

**Nina** - Te voilà enfin !

**Jean Do** - Qu'est-ce que tu veux dire ? Je suis là ... Bien sûr, je m'absente un peu pour écrire, du moins pour essayer d'écrire... Mais, c'est tout de même...

**Nina** - Je me pose des questions sur mon personnage... Je n'arrive pas à obtenir la moindre réponse...

**Jean Do** - Je veux bien, moi, tenter d'y répondre.

**Nina** - Tu la vois comment ?

**Jean Do** - Sa fixation, sa problématique, ce pourquoi elle est prête à se ruiner et à entraîner son mari dans l'abîme, c'est le désir d'avoir un corps autre.

**Nina** - Tu peux être plus clair !

**Jean Do** - Elle se rêve un autre corps. Elle voudrait changer de corps, se faire refaire des pieds à la tête.

**Nina** - Tu veux dire, la chirurgie esthétique ?

**Jean Do** - C'est ça et en même temps, si tu veux, c'est plus profond.

**Nina** - Tu pourrais me faire lire quelque chose de ce que tu as écrit là-dessus, parce que, là, comme ça, je dois t'avouer que...

**Jean Do** - Elle rejette son corps tel qu'il existe. Elle fait une fixation sur un sein, une bouche, la façon dont est galbé son cul, ses chevilles, sa main qui n'est pas assez longue. Tout son corps fragmenté !

Elle découpe dans des revues des morceaux idéaux de corps, elle rassemble et cela devient comme un idéal monstrueux de corps impossible dont elle rêve qu'il devienne le sien.

Elle en parle beaucoup à son mari, qui ne cesse de la couvrir de cadeaux, de lui acheter les plus belles robes, des bijoux magnifiques, mais à l'idée qu'elle soit transformée de telle façon, il en est malade...

**Nina** - Quelqu'un a prononcé le mot hystérie.

(elle crie) hystérie, hystérie.

Je ne sais plus si c'est Etienne ou toi, mais je ne rêve pas tout de même, moi je suis partie de ça pour réfléchir au personnage...

**Jean Do** - C'est pas la peine de se focaliser sur quelque chose qui aurait tout de suite une connotation pathologique...

Quand j'ai parlé d'hystérie, je pensais aux photos des présentations de Charcot à La Salpêtrière et à ce qu'il pouvait y avoir comme théâtralité dans ces corps exposés au regard, dans cette « grande scène », cette monstratation. Ce n'était rien d'autre que cela...

**Nina** - J'ai encore une fois l'impression que tu éludes... On peut les voir quelque part ces photos ?

## DETTE D'AMOUR, Un impromptu à Venise

---

**Jean Do** - Rien de plus simple... Ecoute ce qu'écrit Goldoni : « ... *La réputation d'un Auteur dépend souvent de l'exécution des Acteurs. Il ne faut pas se dissimuler cette vérité, nous avons besoin les uns des autres, nous devons nous aimer, nous devons nous estimer réciproquement, servatis servandis* ». C'est beau comme idéal, n'est-ce pas?

**Nina** - Il ne devait pas avoir imaginé qu'il puisse exister des auteurs dans ton genre... (elle rit). N'oublie pas de m'apporter les photos d'hystériques...

**Jean Do** - Oui, c'est ça... Nous sommes condamnés à nous aimer, ne l'oublie pas...

**Nina** - Jusqu'où va l'amour !

## EUGENE DURIF - Auteur

---



Né en 1950 à Saint-Priest, Rhône.

Originaire de la région lyonnaise, Eugène Durif a fait des études de philosophie, avec une maîtrise sur « Langage poétique et langage psychotique » et un DEA. Il rencontre en 1976 Patrick Laupin, Henri Poncet et fonde avec eux la revue *Actuels*. Il adhère à cette période au P.C.F. qu'il quitte très vite.

Il se passionne depuis son adolescence pour le théâtre, un théâtre total à la Artaud.

Parallèlement, il adapte pour le théâtre *Les Bostoniennes* d'Henry James, puis *Ulysse* de Joyce pour Bruno Carlucci.

Il travaille aussi avec Bruno Boëglin, Gislaine Drahly, Jean-Paul Delore et le Léopard Dramatique.

Sa première pièce, écrite en 1978 en collaboration avec Marie-Christine Vernay, *Les Aquariophiles*, est programmée au Festival du Jeune Théâtre du TNP de Villeurbanne. Suit une période où, parallèlement à un travail de secrétaire de rédaction (avec l'écriture d'articles, notamment autour de la poésie) au *Progrès* de Lyon, puis au *Matin* de Paris, il se consacre exclusivement à l'écriture.

C'est à partir de 1985 que débute vraiment sa carrière d'auteur dramatique. Ses premiers textes sont alors lus, édités, joués. Jean-Jacques Lerrant, Bernard Dort, Michel Bataillon, Micheline et Lucien Attoun l'encouragent à continuer à écrire pour le théâtre. Il participe à *Oser Aimer* à l'invitation de Jean-Louis Hourdin, Micheline et Lucien Attoun en 1986 au Festival d'Avignon.

Des projets se concrétisent avec Jean-Louis Hourdin (notamment en 1989, *Hurle France*), avec Charles Tordjman (qui crée *Tonkin-Alger* à Théâtre Ouvert), avec Anne Torrès (*B.M.C.* en 91, *Expédition Rabelais* en 94) ou avec **Patrick Pineau**.

En 1990, il est boursier de Beaumarchais (pour l'écriture des *Petites Heures*).

De 1994 à 1996, il est membre du comité de rédaction des Cahiers de Prospero. Il participe en 1991 à la création d'une compagnie L'Envers du décor avec Catherine Beau.

En 1996, il reçoit la bourse du Centre national du livre.

Depuis *Conversation sur la montagne* (1993), *Le Petit Bois* (1991), Eugène Durif a écrit plus d'une vingtaine de pièces dont *Tonkin-Alger*, *L'Arbre de Jonas*, *B.M.C.*, *Les Eaux dormantes*, *Maison du peuple*, *Les Petites Heures*, *Croisements/Divagations*, *Paroles échappées du cœur*, *Chorégraphies à blanc*, *Il faut que l'une ait raison pour que l'autre ait tort*, *Via Négativa (Comédie)*, *Autour d'Electre*, *Nefs et naufrages*.

Il a également écrit deux romans : *Les Forcenés du négatif*, et *Sale Temps pour les vivants*, publiés par Flammarion.

## BEPPE NAVELLO – Metteur en scène

---

Après des études littéraires en Italie et en France, Beppe Navello s'est formé au théâtre au Teatro Stabile de Turin comme metteur en scène, assistant de Mario Missiroli, de 1977 à 1981.

Ses premières mises en scène sont sur des textes contemporains. Durant ces années 1980, il travaille aussi à la RAI, et particulièrement sur les programmes culturels. De plus, il développe une collaboration avec l'Université de Turin, en particulier avec la chaire d'Histoire du Théâtre de la Faculté des sciences de l'éducation.

En 1985, Beppe Navello est appelé à enseigner à l'école du Piccolo Teatro de Milan où il mettra en scène *L'Veil du printemps* de Wedekind, comme épreuve finale pour les élèves de troisième année.

C'est en 1986 qu'il est nommé, pour la première fois, directeur du Teatro Stabile de l'Aquila.

Entre 1990 et 1993, Beppe Navello est nommé directeur du Théâtre de Sardaigne, à Cagliari, où il a été en charge de la conception de la programmation théâtrale des principales villes de l'île. Il a signé la mise en scène de **Le Jeu des rôles** et **Chacun à sa façon** de Luigi Pirandello, et de **Maison de poupée** d'Henrik Ibsen.

De 1994 à 1997, Beppe Navello retourne à la direction du Teatro Stabile de l'Aquila.

En 1997 en France, Beppe Navello a mis en scène, en collaboration avec Nadine Varoutsikos, **Le cercle de craie caucasien** de Bertold Brecht. Créé au festival d'Aix-en-Othe, et présenté au Parc de la Villette à Paris, ce spectacle réunissait près de soixante acteurs français et italiens. Par la suite, Beppe Navello a fondé avec la productrice Maura Catalan une compagnie « de tournée » qui a trouvé sa stabilité auprès du Teatro Comunale d'Alessandrie dans une résidence soutenue par le Ministère de la Culture.

Depuis 2001, Beppe Navello dirige le festival international du Théâtre Européen qu'il a fondé cette même année. Depuis mars 2007, il est directeur de la **Fondazione Teatro Piemonte Europa** à Turin, pour laquelle il a signé deux mises en scène : **Cinéma !**, un film muet sur scène, et **Donne informate sui fatti** du texte éponyme de Carlo Fruttero.

## INFOS PRATIQUES

---



### Tarifs

Plein Tarif : 14 €

Tarif réduit : 10 €

Tarif jeune : 7 €

**Durée :** 1h environ

### Renseignements et réservations

04 92 52 52 52

Théâtre La passerelle

137 boulevard Pompidou

05010 Gap Cedex

Et dans les mairies et Offices de tourisme des villes d'accueil

Plus d'info et extraits audio et vidéo sur : [www.theatre-la-passerelle.eu](http://www.theatre-la-passerelle.eu)

### Relations presse

Sonia Kechichian | [sg@theatre-la-passerelle.com](mailto:sg@theatre-la-passerelle.com) | 04 92 52 52 46

Michèle Flaud | [com1@theatre-la-passerelle.com](mailto:com1@theatre-la-passerelle.com) | 04 92 52 52 45